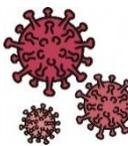


IRUMA COM+COM



No. 287
Mayo
2021
 Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



SAITAMA REFORZO LAS REGLAS SOBRE EL ALCOHOL Y LOS EVENTOS

El 24 de abril, el gobierno de la prefectura de Saitama anunció medidas más estrictas para prevenir la propagación de la infección por COVID-19. La ciudad de Iruma está fuera del área de prioridad seleccionada, pero aún existe una prohibición voluntaria. Esto incluye solicitudes a los restaurantes para que reduzcan su horario a las 9:00 p.m. y abstenerse de servir alcohol durante todo el día (excepto clientes solitarios y familiares). El periodo de estas medidas especiales es hasta el 11 de mayo, pero sujeto a prórroga. **Consultas:** Centro Saitama Kinkyu Jitai Sochi (Medidas contra situaciones de emergencia) ☎ 048-830-8141

IRUMA ENVIO CUPONES DE VACUNACION COVID-19 PARA MAYORES DE 80 AÑOS Y MAS



Horario para otros grupos de edad a decidir:
 El 26 de abril (lunes), la ciudad de Iruma envió cupones para la vacunación COVID-19 a todos los residentes que tienen 80 años o más. La vacunación para ellos comenzará el 19 de mayo (miércoles). Con el cupón, puede recibir vacunas de forma gratuita. El horario para otros residentes mayores entre (65 a 79 años) se decidirá en función del volumen de suministro, pero se espera que la próxima vacunación se ofrezca a aquellos que tienen entre 70 y 79 años.

Cita por teléfono o por sitio web
 Quienes hayan recibido el cupón pueden concertar citas (para la primera y la segunda dosis) el **10 de mayo** (lunes) y después llamando al centro de atención telefónica (ver más abajo) o accediendo al sitio web de la ciudad (<http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1012464.html>). Puede elegir (1) Vacunación individual en una de las instalaciones médicas designadas en la ciudad o (2) Vacunación grupal en uno de los sitios especiales a fin de mayo y después. Consulte la lista de lugares de vacunación, enviada con el cupón.

Las citas comienzan el **10 de mayo a las 8:30 a.m.** por teléfono y en el sitio web de la ciudad.

Las vacunas comienzan el **19 de mayo (miércoles)** en instalaciones médicas designadas

Iruma Nuevo Coronavirus Vacunación Call Center: ☎0570-012894
 de lunes a sábado, de 8:30 a.m. a 5:15 p.m.

Su cupón es como este.

La vacunación comenzará el **19 de mayo** (miércoles). Traiga su cupón, cuestionario completo e identificación (tarjeta de residente, pasaporte, etc.). Las traducciones del Cuestionario de detección prevacunación a 17 idiomas están disponibles en el sitio web del Ministerio de Salud (https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html).

Para los residentes extranjeros, es recomendable seguir la **pagina de Facebook de Iruma International Friendship Society** (<https://www.facebook.com/isociety2012/>), en la que se puede encontrar la información más reciente. La oficina de información para residentes extranjeros estará encantada de ayudarle a concertar una cita y rellenar el cuestionario. ¡Manténgase a salvo!
Consultas: Chiiki Hoken-ka (Sección del Salud Comunitaria) ☎04-2966-5556

¿RESIDENTES EXTRANJEROS INFECTADOS MAS QUE JAPONESES?

A Según los datos de los resultados de la prueba de PCR COVID-19, alrededor del 20% de los casos positivos en Iruma eran residentes extranjeros, mientras que representan solo el 1,57% de la población de la ciudad. No existe una explicación clara de la razón de esta incidencia desproporcionadamente más alta, pero es posible que deba tomar las precauciones más seriamente. Siga las tres medidas de protección básicas, i) distanciamiento físico, ii) uso de una máscara, iii) lavarse las manos.

Además, la ciudad ha pedido a sus residentes que se abstengan de tener reuniones sociales, ya sea en el interior o al aire libre, que implique consumir alcohol o hablar / cantar en grupo. Gracias por su comprensión. **Consultas:** Kiki Kanri-ka.

**NO PARTY
 NO BBQ
 NO KARAOKE**



SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
May 9	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	May 23	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosou 1369-3	04-2964-6311
16	Seibu Iruma Byoin	Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	30	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (EMERGENCIAS) disponible 24 horas del día, 365 días del año: presione #7119 o marque 048-824-4199. NIÑOS, Shoni Kyukyū Denwa (Pediatria): presione #8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras aconsejarán sobre buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025
 24 horas/ 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

EVENTOS DE ESTE MÈS

Los eventos a los que se hace referencia aquí están programados para el 25 de abril, y **podría ser cancelado** debido a la situación incierta de la pandemia de COVID-19. **Comuníquese con cada sección a cargo para obtener actualizaciones.**

TOCA EL GRAN PIANO EN EL ESCENARIO

Toque el piano de cola en el escenario de Sangyo Bunka Center. Puede reservar el piano por 50 minutos el 16 de mayo (domingo) y el 22 (sábado), el 5 de junio (sábado) y el 23 (miércoles), el 11 de julio (domingo) y el 31 (sábado). La tarifa es de 1,000 yenes por una vez. Solicite ahora llamando al Shimin Kaikan Kanri Jimusho. Los estudiantes de primaria y secundaria deben estar acompañados por sus padres. **Consultas:** Shimin Kaikan Kanri Jimusho (Oficina de administración de Shimin Hall) ☎04-2964-2411

ESCUCHA GRABACIONES DE JAZZ CON EL SISTEMA DE AUDIO

23 de mayo (dom) de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. en la mansión de estilo occidental Ishikawa-gumi en Kurosu. Escuche atentamente la interpretación de jazz. Puede entrar y salir libremente. No es necesaria la admisión. **Consultas:** Museo de la Ciudad Alit ☎04-2934-7711

PLANETARIO POR PRIMERA VEZ

21 de mayo (viernes) a partir de las 11:00 a.m. en el Centro (Infantil) Jido. Espectáculo de planetario para niños en edad preescolar y sus padres. La entrada cuesta 100 yenes. Realice la inscripción llamando al centro. El número está limitado a los primeros 30. **Consultas:** Jido (Infantil) Center ☎04-2963-9611

CLASES DE TIRO CON ARCO PARA NIÑOS

Ocho clases los jueves y sábados del 13 de mayo al 5 de junio a partir de las 19:00 horas, hasta las 8:30 p.m. en el Budokan (gimnasio de artes marciales) en Kurosu. Puedes aprender las habilidades básicas de Kyudo, tiro con arco japonés. La tarifa es de 1,700 yenes, incluido el seguro. Pueden postularse estudiantes de quinto grado a secundaria. Los números están limitados a los primeros 8. Solicite en el Budokan con la tarifa antes del 10 de mayo (lunes). **Consultas:** Sr. Arakawa ☎04-2962-0296



CLASES DE ARCO JAPONES PARA ADULTOS

Seis sábados del 19 de junio al 24 de julio a partir de las 13:00 horas. Hasta la 4:00 p.m. en Budokan. La tarifa es de 1,500 yenes, incluido el seguro. Pueden postularse ciudadanos mayores de 15 años. Los números están limitados a los primeros 10. Solicite en el Budokan con la tarifa antes del 12 de junio (sábado). **Consultas:** Sr. Kubo ☎04-2962-9093

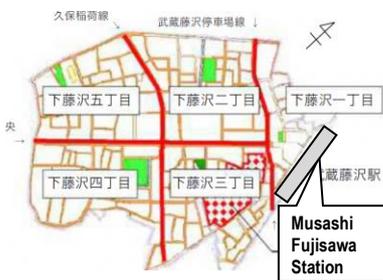
OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA PARA ADULTOS: CARACOLES

12 de junio (sábado) a las 9:30 a.m. en el Museo de Saitama Midori no mori. ¡Observa el mundo de los pequeños caracoles con una lupa! Para adultos y estudiantes (secundaria o mayores). La tarifa es de 100 yenes. El número está limitado a los primeros 10. Solicite a través del sitio web del museo (<https://saitama-midorinomori.jp/form/index.php>) o por teléfono después del 12 de mayo. **Consultas:** Saitama Midori no mori Museo ☎04-2934-4396

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: Todos los martes con cita previa, el segundo y cuarto viernes; **español: Todos los miércoles;** chino: 6 de mayo y 3 de junio (primer jueves del mes). **Todo desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía.** Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia de LINE (primero debe hacerse amigo de International Friendship Society) son bienvenidas.

CAMBIO DE DIRECCION ALREDEDOR DE LA ESTACION DE MUSASHI FUJISAWA



Debido a la finalización del proyecto de reajuste de la tierra, la dirección alrededor de la estación de Musashi Fujisawa se cambiará a partir del 1 de mayo de 2021.

Se introduce el uso de "chome" para indicar cada área en "Shimo Fujisawa".

La nueva dirección será notificada a todos los residentes de la zona por correo postal después del 6 de mayo. El código postal "358-0011" no cambiará. **Consultas:** Kukaku Seiri-ka (Sección de reajuste de tierras)

DIA DE LIMPIEZA DE LOS CIUDADANOS: 6 DE JUNIO

El 6 de junio (domingo) la gente de toda la ciudad limpiará sus vecindarios. Participa junto con los miembros de Jichikai (asociación comunitaria). La limpieza comienza a las 8:00 a.m. En caso de lluvia, el día de limpieza se pospondrá hasta el domingo 13 de junio. Por favor use una mascarilla y mantenga el distanciamiento social para prevenir infecciones. **Consultas:** Centro de limpieza Sogo (General)

